

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1993

Ausgegeben am 9. September 1993

227. Stück

623. Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über die Übernahme von Personen an der gemeinsamen Grenze
(NR: GP XVIII RV 1037 AB 1209 S. 129. BR: AB 4599 S. 573.)

624. Protokoll betreffend die Aufrechterhaltung des Übereinkommens über den Internationalen Handel mit Textilien
(NR: GP XVIII RV 1097 VV S. 129. BR: AB 4579 S. 573.)

623.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages, dessen Artikel 3 Absatz 2 verfassungsändernd ist, wird genehmigt.

ABKOMMEN

zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über die Übernahme von Personen an der gemeinsamen Grenze

In der Absicht, die gegenseitige Übernahme von eigenen Staatsangehörigen und Drittausländern an der gemeinsamen Grenze im Geiste der gutnachbarlichen Beziehungen zu regeln, haben die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Republik Slowenien (im weiteren Vertragsparteien genannt) folgendes vereinbart:

Artikel 1

(1) Jede Vertragspartei übernimmt ohne besondere Formalität aus dem Gebiet der anderen Vertragspartei jede Person, von der glaubhaft gemacht wird, daß sie ihre Staatsangehörigkeit besitzt. Stellt sich nachträglich heraus, daß die Person im Zeitpunkt der Einreise diese Staatsangehörigkeit nicht besessen hat, so muß sie von der anderen Vertragspartei zurückgenommen werden; dies gilt nicht, falls die Behörden der Vertragspartei, die die Person übernommen hat, dieser zu Unrecht ein Reisedokument ausgestellt haben.

(2) Kann die Staatsangehörigkeit nicht glaubhaft gemacht werden, so wird die diplomatische Mission oder konsularische Vertretung jener Vertragspartei, deren Staatsangehörigkeit die Person vermutlich besitzt, diese auf Ersuchen unverzüglich klarstellen.

Artikel 2

Die Übergabe einer Person, die wegen ihres Alters, Gesundheitszustandes oder aus anderen

SPORAZUM

med Vlado Republike Avstrije in Vlado Republike Slovenije o prevzemu oseb na skupni meji

Z namenom, da v duhu dobrososedskih odnosov uredita obojestranski prevzem svojih državljanov in državljanov tretjih držav na skupni državni meji, sta se Vlada Republike Avstrije in Vlada Republike Slovenije (v nadaljevanju pogodbeni stranki) sporazumeli o naslednjem:

1. člen

(1) Vsaka pogodbeni stranka brez posebnih formalnosti prevzame z območja druge pogodbene stranke vsako osebo, za katero je verodostojno dokazano, da ima njeno državljanstvo. Če se naknadno izkaže, da ta oseba v času vstopa v državo ni imela tega državljanstva, mora druga pogodbeni stranka osebo ponovno sprejeti nazaj; to ne velja, če so uradni organi pogodbene stranke, ki je prevzela to osebo, tej neupravičeno izdali potni dokument.

(2) Če se državljanstva ne more verodostojno dokazati, bo diplomatsko ali konzularno predstavništvo pogodbene stranke, katere državljanstvo ta oseba domnevno ima, to na prošnjo nemudoma razjasnilo.

2. člen

Izročitev osebe, ki zaradi starosti, zdravstvenega stanja ali zaradi drugih tehtnih razlogov potrebuje

schwerwiegenden Gründen besonderer Pflege bedarf, wird der diplomatischen Mission oder konsularischen Vertretung jener Vertragspartei, deren Staatsangehörigkeit die Person besitzt, angekündigt, damit diese Vertragspartei die notwendigen Maßnahmen zur Übernahme der Person treffen kann. Innerhalb eines Monats nach Ankündigung ist der Vertragspartei, auf deren Gebiet sich die Person aufhält, mitzuteilen, wo und wann die Übernahme erfolgen wird.

Artikel 3

(1) Jede Vertragspartei übernimmt einen Dritt-ausländer, der aus ihrem Gebiet rechtswidrig in das der anderen Vertragspartei eingereist ist.

(2) Die ersuchte Vertragspartei übernimmt den Drittausländer auf Grund einer Übernahmeerklärung. Der Übernahmsantrag kann innerhalb von längstens 90 Tagen nach der rechtswidrigen Einreise des Drittausländers jederzeit gestellt werden. Der Antrag muß die Personaldaten der zu übernehmenden Person sowie Angaben enthalten, die die rechtswidrige Überschreitung der Grenze glaubhaft machen. Auf den Übernahmsantrag ist innerhalb von 72 Stunden nach dessen Übermittlung eine Antwort zu erteilen. Der Übernahmsantrag und die Ausstellung der Übernahmeerklärung erfolgen österreichischerseits durch die Sicherheitsdirektionen für die Bundesländer Steiermark und Kärnten, slowenischerseits durch die Verwaltung für innere Angelegenheiten, deren jeweiliger Verwaltungsbereich an die Republik Österreich grenzt.

(3) Ein Drittausländer wird formlos von den Grenzbehörden einer Vertragspartei übernommen, wenn die andere Vertragspartei innerhalb von sieben Tagen nach dem rechtswidrigen Grenzübertritt darum ersucht. Diese Vorgangsweise wird lediglich dann angewendet, wenn die Grenzbehörde der anderen Vertragspartei Angaben macht, die die Feststellung ermöglichen, daß die Person rechtswidrig die Grenze zwischen den Vertragsparteien überschritten hat. Wird die formlose Übernahme abgelehnt, so kann unter Hinweis darauf die Übernahme nach Absatz 2 beantragt werden.

(4) Stellt sich nachträglich heraus, daß der Drittausländer nicht aus dem Gebiet der anderen Vertragspartei eingereist ist, so muß er zurückgenommen werden.

(5) Sofern eine Person, die übergeben werden soll, nicht über ausreichende Mittel verfügt, trägt die Vertragspartei, auf deren Gebiet sich die Person aufhält, die Transportkosten bis zur Grenze.

Artikel 4

(1) Jede Vertragspartei übernimmt die polizeiliche Durchbeförderung von Drittausländern, wenn die andere Vertragspartei darum ersucht und die

posebno nego, se najavi diplomatskemu ali konzularnemu predstavništvu pogodbene stranke, katere državljanstvo ta oseba ima, zato da ta pogodbeni stranka lahko pravočasno poskrbi za vse potrebno za prevzem osebe. V roku enega meseca po najavi se mora pogodbeni stranki, na ozemlju katere se oseba nahaja, sporočiti, kje in kdaj bo opravljen prevzem.

3. člen

(1) Vsaka pogodbeni stranka prevzame državljana tretje države, ki je z njenega območja protipravno vstopil na območje druge pogodbene stranke.

(2) Zaprošena pogodbeni stranka prevzame državljana tretje države na podlagi izjave o prevzemu. Prošnja za prevzem se lahko vloži kadarkoli, najkasneje v roku 90 dni po protipravnem vstopu državljana tretje države. Prošnja mora vsebovati osebne podatke osebe za prevzem ter podatke, ki verodostojno dokazujejo protipravni prestop meje. Na prošnjo za prevzem je potrebno odgovoriti v roku 72 ur po njeni izročitvi. Prošnja za prevzem in izjavo o prevzemu pošlje s slovenske strani uprava za notranje zadeve, katere upravno območje meji na Republiko Avstrijo, na avstrijski strani pa varnostni direkciji za zvezni deželi Štajersko in Koroško.

(3) Državljan tretje države pogodbeni stranka prevzame brez formalnosti, če jo druga pogodbeni stranka za to zaprosi v roku 7 dni po protipravnem prestopu meje. Tak postopek se uporablja samo takrat, če mejni organi druge pogodbene stranke navedejo podatke, ki omogočajo ugotovitev, da je oseba protipravno prestopila mejo med pogodbenimi strankama. Če se neformalni prevzem zavrne, je, sklicujoč se na to, možno zaprositi za prevzem po 2. odstavku tega člena.

(4) Če se naknadno izkaže, da državljani tretje države ni vstopil z območja druge pogodbene stranke, ga mora prva ponovno prevzeti.

(5) Če oseba, ki najbi jo prevzeli, nima dovolj lastnih sredstev, prevzame stroške prevoza do meje pogodbeni stranka, na območju katere se oseba nahaja.

4. člen

(1) Vsaka pogodbeni stranka prevzame prevoz državljanov tretjih držav pod policijskim nadzorom, če druga pogodbeni stranka za to zaprosi in

Übernahme durch den Zielstaat und durch allfällige weitere Durchbeförderungsstaaten sicherstellt.

(2) Die Durchbeförderung kann abgelehnt werden, wenn der Drittausländer

1. im Zielstaat oder in einem allfälligen weiteren Durchbeförderungsstaat Gefahr läuft, unmenschlicher Behandlung oder der Todesstrafe unterworfen zu werden, oder in seinem Leben oder seiner Freiheit aus Gründen seiner Rasse, seiner Religion, seiner Nationalität, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder seiner politischen Ansichten bedroht wäre, oder
2. im ersuchten Staat strafgerichtlich verfolgt werden müßte oder ihm im Zielstaat oder in einem allfälligen weiteren Durchbeförderungsstaat strafrechtliche Verfolgung droht, ausgenommen wegen rechtswidrigen Grenzübertritts.

(3) Das Ersuchen um polizeiliche Durchbeförderung wird auf direktem Weg zwischen dem österreichischen Bundesministerium für Inneres und dem Innenministerium der Republik Slowenien gestellt und erledigt. Das Ersuchen muß außer den persönlichen Daten des Drittausländers auch die Erklärung enthalten, daß die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 gegeben und keine Ablehnungsgründe nach Absatz 2 bekannt sind. Weiters werden darin das Datum der beabsichtigten Übergabe sowie der gewünschte Grenzübergang angegeben. Die ersuchte Vertragspartei wird im Einvernehmen mit der ersuchenden Vertragspartei den Drittausländer unverzüglich durchbefördern.

(4) Lehnt die ersuchte Vertragspartei das Ersuchen mangels Vorliegens der erforderlichen Voraussetzungen ab, so wird sie der ersuchenden Partei die Ablehnungsgründe mitteilen.

(5) Drittausländer können an die ersuchende Vertragspartei zurückgestellt werden, wenn nachträglich Tatsachen bekannt werden oder eintreten, die der polizeilichen Durchbeförderung entgegenstehen.

(6) Die aus der polizeilichen Durchbeförderung und der allfälligen Rückstellung entstehenden Kosten trägt die ersuchende Vertragspartei.

Artikel 5

Zur Durchführung dieses Abkommens können die Innenminister der Vertragsparteien zweckentsprechende Vereinbarungen treffen, insbesondere über

- a) die Vorgangsweise bei der gegenseitigen Verständigung;
- b) die für eine Übernahme erforderlichen Angaben und Unterlagen;
- c) die Umstände, unter denen eine rechtswidrige Einreise anzunehmen ist;

zagotovi prevzem osebe v ciljni državi in morebitnih drugih tranzitnih državah.

(2) Prevoz pod nadzorom se lahko odkloni :

1. Če državljanu tretje države v ciljni državi ali morebitni drugi tranzitni državi grozi nevarnost, da bo izpostavljen nehumanemu ravnanju ali obsojen na smrt, ali če bi bila njegovo življenje ali njegova svoboda ogrožena zaradi rasne, verske ali nacionalne pripadnosti, njegove pripadnosti določeni socialni skupini ali zaradi njegovega političnega prepričanja ali
2. če bi zaprošena država tega državljana morala sodnokazensko preganjati ali mu v ciljni državi ali v morebitni drugi tranzitni državi grozi sodnokazensko preganjanje, razen zaradi protipravnega prestopa meje.

(3) Prošnja za prevoz pod policijskim nadzorom vložita in rešita neposredno Zvezno ministrstvo za notranje zadeve Republike Avstrije in Ministrstvo za notranje zadeve Republike Slovenije. Prošnja mora vsebovati poleg osebnih podatkov državljana tretje države tudi izjavo, da so izpolnjeni pogoji v skladu s prvim odstavkom in da niso znani vzroki za zavrnitev po drugem odstavku. V njej se nadalje navede datum načrtovane izročitve ter zaželeni mejni prehod. Zaprošena pogodbeni stranka bo v dogovoru s pogodbeno stranko prosilko nemudoma prepeljala državljana tretje države.

(4) Če zaprošena pogodbeni stranka odkloni prošnjo zaradi neizpolnjevanja zahtevanih pogojev, bo pogodbeni stranki prosilki sporočila razloge za odklonitev.

(5) Državljanje tretjih držav lahko zaprošena pogodbeni stranka vrne pogodbeni stranki prosilki, če se naknadno ugotovi ali nastopijo dejstva, ki nasprotujejo prevozu pod policijskim nadzorom.

(6) Stroške, ki nastanejo zaradi prevoza pod policijskim nadzorom in morebitnega vračanja osebe, nosi pogodbeni stranka prosilka.

5. člen

Za izvedbo tega sporazuma ministra za notranje zadeve pogodbenih strank lahko skleneta ustrezne dogovore, posebno glede:

- a) postopka pri medsebojnemu obveščanju,
- b) podatkov in dokazil, ki so potrebna za prevzem,
- c) okoliščin, ki se štejejo za protipravni prestop meje,

- | | |
|--|--|
| d) die Grenzübergänge für die Übernahme; | d) mejnih prehodov za prevzem, |
| e) den Kostenersatz nach Artikel 4 Absatz 6; | e) povrnitve stroškov po šestem odstavku 4. člena, |
| f) die Abhaltung von Expertengesprächen. | f) izvedenskih pogovorov. |

Artikel 6

Durch dieses Abkommen werden die innerstaatlichen Rechtsvorschriften der Vertragsparteien, insbesondere die Zoll- und Devisenvorschriften und die Bestimmungen über die Gewährung des Asylrechtes, nicht berührt.

6. člen

Ta sporazum ne posega v notranjepravne predpise pogodbenih strank, še posebno ne v carinske in devizne predpise ter določbe o zagotovitvi pravice do azila.

Artikel 7

(1) Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des ersten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht eine der Vertragsparteien das Abkommen schriftlich auf diplomatischem Wege kündigt; in diesem Fall tritt das Abkommen sechs Monate nach Einlangen der Kündigung außer Kraft.

Geschehen zu Wien, am 3. Dezember 1992 in zwei Urschriften in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:
Löschnak

Für die Regierung der Republik Slowenien:
Brvar

7. člen

(1) Sporazum začne veljati prvi dan naslednjega meseca, ki sledi mesecu, ko sta se pogodbeni stranki po diplomatski poti medsebojno obvestili, da so izpolnjeni ustrezni notranjepravni pogoji za uveljavitev.

(2) Sporazum velja nedoločen čas, razen če ena od pogodbenih strank sporazuma ne odpove po diplomatski poti; v tem primeru sporazum preneha veljati 6 mesecev po prejemu odpovedi.

Sestavljeno na Dunaju, dne, 3. decembra 1992 v dveh izvornikih v nemškem in slovenskem jeziku, obe besedili sta enako veljavni.

Za Vlado Republike Avstrije:
Löschnak

Za Vlado Republike Slovenije:
Brvar

Die Mitteilungen gemäß Art. 7 Abs. 1 des Abkommens wurden am 22. März bzw. 20. August 1993 abgegeben; das Abkommen tritt gemäß seinem Art. 7 Abs. 1 mit 1. September 1993 in Kraft.

Vranitzky

624.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

**PROTOCOL MAINTAINING IN FORCE
THE ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL
TRADE IN TEXTILES**

The PARTIES to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (hereinafter referred to as "the Arrangement" or "MFA"),

ACTING pursuant to paragraph 5 of Article 10 of the Arrangement,

REAFFIRMING that the terms of the Arrangement regarding the competence of the Textiles Committee and the Textiles Surveillance Body are maintained, and

FOLLOWING the Decision of the Textiles Committee adopted on 9 December 1992;

HEREBY AGREE as follows:

1. The Arrangement, including the Conclusions of the Textiles Committee, adopted on 31 July 1986,

as amended by the 1989 Protocol Amending the 1986 Protocol Extending the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, shall be maintained in force for a further period of twelve months until 31 December 1993.

2. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Parties to the Arrangement, by other governments accepting or acceding to the Arrangement pursuant to the provisions of Article 13 thereof and by the European Economic Community.

3. This Protocol shall enter into force with effect from 1 January 1993 for the parties which have accepted it by that date and it shall enter into force for a party which accepts it on a later date as of the date of such acceptance. It shall be applied provisionally, taking into account their constitutional and/or legislative procedures for ratification, as from 1 January 1993, by parties which have signed it subject to completion of constitutional procedures, or notified the depositary of their intention to apply it provisionally, by that date, and by other parties from the date of their signature or notification of provisional application.

DONE at Geneva this ninth day of December one thousand nine hundred and ninety-two, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

PROTOCOLE PORTANT MAINTIEN EN VIGUEUR DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES

Les PARTIES à l'Arrangement concernant le commerce international des textiles (ci-après dénommé "l'Arrangement" ou "l'AMF").

AGISSANT conformément au paragraphe 5 de l'article 10 de l'Arrangement,

REAFFIRMANT que les dispositions de l'Arrangement qui concernent la compétence du Comité des textiles et de l'Organe de surveillance des textiles sont maintenues, et

SE CONFORMANT à la Décision du Comité des textiles adoptée le 9 décembre 1992:

SONT CONVENUES de ce qui suit:

1. L'Arrangement, y compris les conclusions du Comité des textiles adoptées le 31 juillet 1986, modifié par le Protocole de 1989 portant modification du Protocole de 1986 portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles, sera maintenu en vigueur pour une

nouvelle période de douze mois, jusqu'au 31 décembre 1993.

2. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Il sera ouvert à l'acceptation, par signature ou autrement, des parties à l'Arrangement, des autres gouvernements qui acceptent l'Arrangement ou y accèdent conformément aux dispositions de son article 13, et de la Communauté économique européenne.

3. Le présent Protocole entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1993 pour les parties qui l'auront accepté à cette date et, pour toute partie qui l'acceptera à une date ultérieure, il entrera en vigueur à la date de cette acceptation. Il sera appliqué à titre provisoire, compte tenu de leurs procédures constitutionnelles et/ou législatives de ratification, à compter du 1^{er} janvier 1993, par les parties qui l'auront signé sous réserve de l'achèvement des procédures constitutionnelles, ou qui auront notifié au dépositaire leur intention de l'appliquer à titre provisoire pour cette date, et par les autres parties à compter de la date à laquelle elles l'auront signé ou auront notifié qu'elles l'appliqueront à titre provisoire.

FAIT à Genève, le neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-douze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois faisant également foi.

PROTOCOLO POR EL QUE SE MANTIENE EN VIGOR EL ACUERDO RELATIVO AL COMERCIO INTERNACIONAL DE LOS TEXTILES

Las PARTES en el Acuerdo relativo al Comercio Internacional de los Textiles (llamado en adelante "Acuerdo" o "AMF"),

ACTUANDO en conformidad con el párrafo 5 del artículo 10 del Acuerdo,

REAFIRMANDO el mantenimiento de las disposiciones del Acuerdo relativas a la competencia del Comité de los Textiles y del Organismo de Vigilancia de los Textiles, y

ATENDIENDO a la Decisión que adoptó el Comité de los Textiles el 9 de diciembre de 1992:

CONVIENEN por el presente Protocolo en lo siguiente:

1. El Acuerdo, incluidas las conclusiones del Comité de los Textiles adoptadas el 31 de julio de 1986, modificado por el Protocolo de 1989 por el que se modifica el Protocolo de Prórroga de 1986 del Acuerdo relativo al Comercio Internacional de los Textiles, se mantendrá en vigor por un nuevo plazo de doce meses hasta el 31 de diciembre de 1993.

2. El presente Protocolo se depositará en poder del Director General de las PARTES CONTRATANTES del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio. Estará abierto a la aceptación, mediante firma o de otro modo, de las partes en el Acuerdo, de otros gobiernos que acepten el Acuerdo o que se adhieran a él de conformidad con las disposiciones del artículo 13 del mismo, y de la Comunidad Económica Europea.

3. El presente Protocolo entrará en vigor el 1° de enero de 1993 para las partes que en esa fecha lo hayan aceptado, y para las partes que lo acepten en fecha posterior entrará en vigor en la fecha en que se produzca esa aceptación. El presente Protocolo será aplicado provisionalmente a partir del 1° de enero de 1993, teniendo en cuenta los respectivos procedimientos constitucionales a legislativos de ratificación, por las partes que lo hayan firmado a reserva de la finalización de los procedimientos constitucionales o hayan notificado al depositario su intención de aplicarlo provisionalmente a partir de esa fecha, y por las demás partes a partir de la fecha de su firma o notificación de aplicación provisional.

HECHO en Ginebra el nueve de diciembre de mil novecientos noventa y dos, en un solo ejemplar, y en los idiomas español, francés e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos.

(Übersetzung)

PROTOKOLL BETREFFEND DIE AUFRECHTERHALTUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT TEXTILIEN

Die PARTEIEN des Übereinkommens über den Internationalen Handel mit Textilien *) (in der Folge als "Übereinkommen" oder "MFA" bezeichnet),

IN ANWENDUNG des Artikels 10 Absatz 5 des Übereinkommens,

NEUERLICH VERSICHERND, daß die Bestimmungen des Übereinkommens betreffend die

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 623/1974

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 9. August 1993 beim Generaldirektor des GATT hinterlegt; das Protokoll ist gemäß seinem Punkt 3 mit diesem Tag für Österreich in Kraft getreten.

Nach Mitteilungen des Generaldirektors des GATT haben folgende weitere Staaten bzw. Parteien des Übereinkommens und internationale Organisationen das Protokoll ratifiziert bzw. angenommen: Ägypten, Bangladesch, Brasilien, China, Costa Rica, Dominikanische Republik, El Salvador, Fidschi, Finnland, Guatemala, Honduras, Indien, Indonesien, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Lesotho, Macau, Malaysia, Mexiko, Norwegen, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Philippinen, Polen, Rumänien, Singapur, Slowakei, Sri Lanka, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Uruguay, Vereinigte Staaten, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

Nachstehende Staaten bzw. Parteien des Übereinkommens wenden das Protokoll provisorisch an: Argentinien, Hongkong, Schweiz, Thailand.

Zuständigkeit des Textilausschusses und des Textilüberwachungsorgans beibehalten werden, und

FOLGEND dem Beschluß des Textilausschusses vom 9. Dezember 1992;

KOMMEN HIERMIT ÜBEREIN wie folgt:

1. Das Übereinkommen einschließlich der Schlußfolgerungen des Textilausschusses vom 31. Juli 1986, geändert durch das Protokoll von 1989 betreffend die Änderung des Protokolls von 1986 über die Erweiterung des Übereinkommens über den Internationalen Handel mit Textilien, bleibt für einen weiteren Zeitraum von zwölf Monaten bis zum 31. Dezember 1993 in Kraft.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens hinterlegt. Es liegt zur Annahme durch Unterschrift oder in anderer Form durch die Parteien des Übereinkommens, durch andere Regierungen, die das Übereinkommen gemäß Artikel 13 desselben annehmen oder ihm beitreten, und durch die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

3. Dieses Protokoll tritt am 1. Jänner 1993 für jene Parteien in Kraft, welche es mit diesem Zeitpunkt angenommen haben, und tritt für die Partei, welche dieses Übereinkommen zu einem späteren Zeitpunkt annimmt, zum Zeitpunkt dieser Annahme in Kraft. Es wird ab 1. Jänner 1993 unter Berücksichtigung ihrer verfassungsmäßigen und/oder legislativen Verfahren zur Ratifizierung von jenen Parteien provisorisch angewendet, die es vorbehaltlich des Abschlusses der verfassungsmäßigen Verfahren unterzeichnet haben oder die bis zu diesem Zeitpunkt dem Depositar ihre Absicht, es mit diesem Datum provisorisch anzuwenden, mitgeteilt haben, und von anderen Parteien ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung oder Notifikation der provisorischen Anwendung.

GESCHEHEN zu Genf am neunten Dezember eintausendneuhundertzweiundneunzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer, französischer und spanischer Sprache, wobei jede Fassung authentisch ist.

Vranitzky